УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ
між
Прикарпатським національним університетом
імені Василя Стефаника
(м. Івано-Франківськ, Україна)
та
Dibber Helianthus AB
förskola Allen och Diamanten
(Stockholm, Sweden)

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (м. Івано-Франківськ, Україна) в особі ректора Ігоря Цепенди та Dibber Helianthus AB förskola Allen och Diamanten (Stockholm Sweden) в особі ректора Олени Калюх , разом іменовані як «Сторони», уклали цю Угоду про наукову та освітню співпрацю (далі - Угоду), постановляючи:

§ 1

1.1. Сторони керуються взаємною зацікавленістю в спільному розвитку їхнього освітнього - наукового та інноваційного потенціалу.
1.2. Співпраця здійснюється на основі рівноправності, чесного освітньо-наукового партнерства, а також підтримки взаємних професійних контактів.
1.3. Ця Угода не накладає на її Сторони жодних майнових і фінансових зобов'язань, а також не встановлює жодних обмежень їхньої самостійності та автономності при здійсненні ними своєї статутної діяльності.

§ 2

2.1. Предметом Угоди є організація та розвиток співпраці Сторін.
2.2. Сторони домовились:

- брати участь у спільних освітньо - наукових та інноваційних проєктах, спрямованих на вирішення актуальних проблем, які становлять спільний інтерес Сторін;
- здійснювати обмін досвідом щодо підготовки кадрів та організації освітньої діяльності в закладах дошкільної освіти;

- інформувати про свою діяльність, важливі події в освітньо - науковому житті, інші заходи, які стосуються напрямів діяльності, передбачених цією угодою;
- запрошувати представників Сторін для організації й участі в начальних, навчально-методичних, наукових, науково-практичних конференціях, круглих столах, семінарах, ділових та панельних зустрічах тощо.
- надавати один одному консультативну допомогу та взаємні послуги;
- здійснювати обмін інформацією у процесі спільної діяльності Сторін,
- здійснювати інші види спільної діяльності.

§ 3

3.1. Сторони зобов'язуються взаємно інформувати про організацію конференцій, конгресів та симпозіумів. Передбачається можливість участі науково-педагогічних та педагогічних працівників кожної зі Сторін у заходах такого типу.

§ 4

4.1. Обидві Сторони погоджуються, що зобов'язання щодо фінансування повинні бути узгоджені в порядку обговорення і залежатимуть від наявності коштів, шляхом укладання додаткових угод.
4.2. Розподіл прав інтелектуальної власності, створених в результаті співпраці Сторін за цією Угодою, здійснюється в кожному окремому випадку додатковими договорами, що укладаються між Сторонами на виконання цієї Угоди.

§ 5

5.1. Сторони можуть вносити за взаємною згодою зміни і доповнення до умов цієї Угоди.
5.2. Всі зміни та доповнення до умов цієї Угоди подаються в письмовій формі за підписом Сторін.

§ 6

6.1. Угода набирає чинності з моменту її підписання та діятиме протягом п'яти років з дати підписання. По закінченню зазначеного терміну ця Угода може переглядатися обома сторонами за один місяць до закінчення терміну дії і може бути продовжена на новий термін за взаємною згодою Сторін.
6.2. Угода може бути розірвана кожною зі Сторін у будь-який час, за умови, що сторона, яка виявила намір розірвати Угоду, надішле відповідне повідомлення про це у письмовій формі за адресами, зазначеними нижче, не пізніше, ніж за три місяці. Проте таке розірвання не вплине на зобов'язання, уже взяті на себе будь-якою зі сторін за цією угодою, які повинні бути
повністю виконані.

6.3. Угода укладена українською та англійською мовами у чотирьох примірниках по одному для кожної Сторони, кожен з яких має однакову юридичну силу.

Дата: 16.11.2023

Дата: 2023-10-11

ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА

Ректор проф. Ігор Цепенда
вул. Шевченка,57
76018 Івано-Франківськ, Україна
Тел./факс +380 342 53 15 74

Dibber Helianthus AB
Förskola Allen och Diamanten

Rektor Olena Kalyukh
Sweden, Stockholm
143 46 Vårby
Vårby allè 44
+(46)76 501 04 90
Olena.kalyukh@dibber.se

Förskoleteamet Helianthus
Förskolan Diamanten
Krongårdsvägen 33-35
143 46 Vårby
Tel. 08-449 50 92
Org.nr. 556626-0534

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ			
№	Погоджено	П.І.Б.	Підпис
1	Головний бухгалтер		
2	Начальник планово-фінансового відділу		
3	Начальник юридичного відділу	Мацьків В.Я.	
4	Начальник відділу матеріально-технічного постачання		
5	Начальник відділу публічних закупівель		
6	Начальник відділу з питань запобігання та виявлення корупції		
7	Виконавець	Кирста Я.І.	

AGREEMENT ON COOPERATION
between
Vasyl Stefanyk Precarpathian National University
(Ivano-Frankivsk, Ukraine)
and
Dibber Helianthus AB
förskola Allen och Diamanten
(Stockholm, Sweden)

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University (Ivano-Frankivsk, Ukraine) represented by Rector Igor Tsependa and Dibber Helianthus AB förskola Allen och Diamanten (Stockholm, Sweden) represented by Rector Olena Kalyukh, hereinafter referred to collectively as the "Parties", conclude the agreement on the scientific and educational cooperation (hereinafter referred to as the Agreement), which states the following:

§ 1

1.1. The Parties are guided by mutual interest in the joint development of their scientific and innovative potential.
1.2. Cooperation is carried out on the basis of equality, honest educational and scientific partnership, and maintaining mutual professional contacts.
1.3. This Agreement does not impose any property or financial obligations on its Parties, and does not impose any restrictions on their independence and autonomy in carrying out their statutory activities.

§ 2

2.1. The subject of the Agreement is the organization and development of cooperation between the Parties.

2.2. The parties agreed as follows:

- participate in joint educational, scientific and innovative projects aimed at solving current problems that are of common interest to the Parties;
- to carry out an exchange of experience regarding the training of personnel and the organization of educational activities in preschool education institutions;

- to inform about their activities, important events and other activities in the educational and scientific life that relate to the areas of activity provided for in this agreement;
- to invite representatives of the Parties to organize and participate in educational, educational and methodological, scientific, scientific and practical conferences, round tables, seminars, business and panel meetings, etc. ;
- to provide each other with advisory assistance and mutual services;
- to exchange information in the process of joint activities of the Parties,
- to carry out other types of joint activities.

§ 3

3.1. The Parties are committed to informing each other about the organization of conferences, congresses and symposia. The possibility of participation of scientific and pedagogical staff of each Parties in events of this type is provided.

§ 4

4.1. Both Parties agree that funding commitments should be agreed upon in a negotiated manner and will be subject to the availability of funds by concluding additional agreements.
4.2. The division of intellectual property rights created as a result of cooperation of the Parties under this Agreement shall be carried out in each individual case by additional agreements concluded between the Parties for the implementation of this Agreement.

§ 5

5.1. The Parties may by mutual consent make changes and additions to the terms of this Agreement..
5.2. All changes and additions to the terms of this Agreement shall be submitted in writing signed by the Parties.

§ 6

6.1. The agreement enters into force upon signing and will be valid for five years from the date of signing. At the end of this period, this Agreement may be revised by both Parties one month before its expiration and may be extended for a new term by mutual agreement of the Parties.
6.2. The Agreement may be terminated by either Party at any time, provided that the Party which has expressed its intention to terminate the Agreement shall notify the other Party in writing at the addresses below, not later than three months. However, such termination shall not affect any obligations already entered into by either party under this Agreement, which must be fully implemented.
6.3. The Agreement is concluded in Ukrainian and English in four copies, one for each Party, each of which has the identical legal force.

Date: 16.11.2023

Date: 2023-10-11

VASYL STEFANYK
PRECARPATHIAN NATIONAL
UNIVERSITY

Rector Prof. Dr. Igor Tsependa
57 Shevchenko Str.,
76018 Ivano-Frankivsk, Ukraine
Tel./Fax +380 342 53 15 74

Dibber Helianthus AB
Förskola Allen och Diamanten

Rektor Olena Kalyukh
Sweden, Stockholm
143 46 Vårby
Vårby allè 44
+(46)76 501 04 90
Olena.kalyukh@dibber.se

Förskoleteamet Helianthus
Förskolan Diamanten
Krongårdsvägen 33-35
143 46 Vårby
Tel. 08-449 50 92
Org.nr. 556626-0534